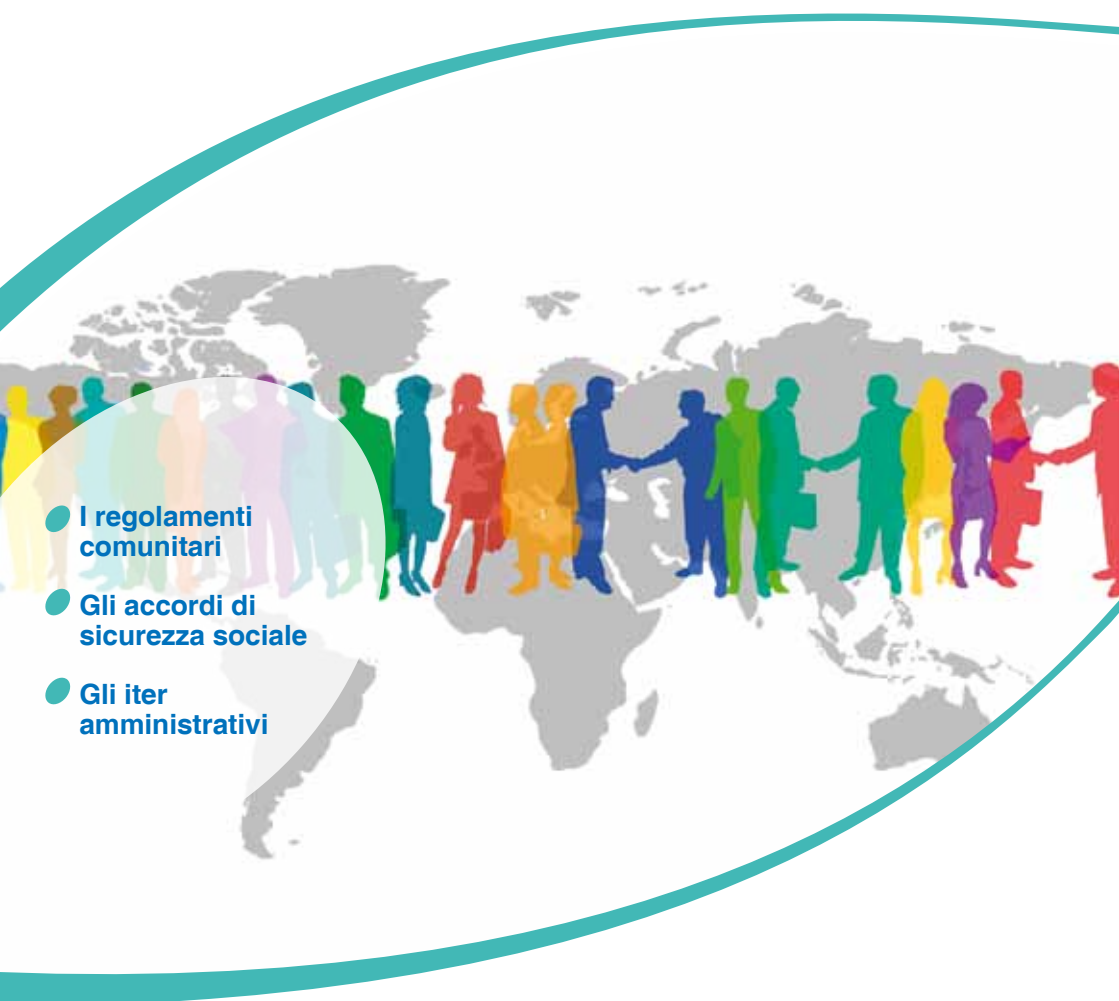


# Carriera in Francia e all'estero

- 
- I regolamenti comunitari
  - Gli accordi di sicurezza sociale
  - Gli iter amministrativi



# Carriera in Francia e all'estero

I regolamenti comunitari coordinano i regimi di sicurezza sociale e prevedono, in particolare, il cumulo dei periodi per l'acquisizione, il mantenimento e il calcolo dei diritti pensionistici:

- nei 27 paesi dell'Unione Europea;
- nello Spazio Economico Europeo (Norvegia, Islanda, Liechtenstein);
- e in Svizzera.

Inoltre la Francia ha sottoscritto, con 33 paesi, accordi internazionali di sicurezza sociale che garantiscono il mantenimento dei diritti pensionistici.

Questa guida spiega i diritti del cittadino a seconda del suo statuto all'estero, il calcolo della pensione in applicazione dei regolamenti comunitari o degli accordi internazionali di sicurezza sociale nonché gli iter da seguire.

Per maggiori informazioni, contattarci al **39 60** o consultare il sito [www.lassuranceretraite.fr](http://www.lassuranceretraite.fr).

# Sommario

- **La carriera assicurativa del lavoratore dipendente** / pagina 4
- **I regolamenti comunitari** / pagina 7
- **Gli accordi internazionali di sicurezza sociale** / pagina 14
- **Altre situazioni** / pagina 16
- **Gli iter amministrativi** / pagina 17
- **Maggiori informazioni sulla pensione** / pagina 19
- **Allegati** / pagina 20

# ● La carriera assicurativa del lavoratore dipendente

Chi svolge un'attività subordinata all'estero può essere distaccato o espatriato. A seconda della situazione, i diritti pensionistici nel regime generale della Sécurité sociale francese sono differenti. Al momento della prima assunzione in Francia o dell'adesione all'assicurazione volontaria per la pensione, al lavoratore subordinato è stato aperto un conto individuale. Tutte queste informazioni sono disponibili nella forma di un "estratto conto assicurativo" che ripercorre le tappe del percorso professionale del lavoratore.

## Distaccato o espatriato?

### Il distacco

Distaccato all'estero per un periodo limitato dalla propria azienda: il datore di lavoro continua a versare contributi al regime generale della Sécurité Sociale francese. Ogni anno è alimentato l'estratto conto assicurativo e i trimestri vengono convalidati a seconda dei contributi versati.



La durata massima del distacco varia a seconda dei Paesi e degli accordi di sicurezza sociale applicati.

### L'espatrio

Il lavoratore espatriato non appartiene più al regime generale della Sécurité sociale francese ma al regime pensionistico del Paese di residenza.

Può, a determinate condizioni, aderire all'assicurazione volontaria tramite "la Caisse des Français de l'étranger" (CFE). Può anche, a determinate condizioni, riscattare contributi.

## L'estratto conto assicurativo

Esso è l'elemento essenziale per calcolare la pensione del regime generale della Sécurité Sociale francese dato che comporta, fra l'altro:

- le retribuzioni che costituiscono l'imponibile previdenziale annuo ai fini della Sécurité Sociale francese, eventualmente con un tetto massimo;
- le retribuzioni determinate sulla base dei contributi riscattati, in caso di riscatto contributivo prima del 1° gennaio 2011<sup>1</sup>, o dei contributi versati all'assicurazione vecchiaia in caso di contribuzione volontaria;
- i trimestri che risultano da tali retribuzioni;



**BUONO  
a SAPERSI**

**Il numero di trimestri convalidati non corrisponde al periodo lavorativo. Esso è determinato in funzione dell'importo della retribuzione annua lorda che costituisce l'imponibile previdenziale, entro il limite di quattro trimestri all'anno. Per esempio, per il 2011: Euro 1.800 convalidano un trimestre, Euro 3.600 convalidano due trimestri, ecc.**

- i trimestri derivanti dal versamento per la pensione;
- i periodi convalidati da altri regimi pensionistici francesi di base (regime agricolo, statali, artigiani, industriali e commercianti, liberi professionisti, SNCF, EDF, ecc.).

A questi trimestri possono aggiungersi alcuni periodi d'interruzione del lavoro in Francia (servizio militare, disoccupazione, malattia, invalidità, ecc.) che permettono di ottenere la convalida di trimestri assimilati.

## Novità riforma

**Attualmente, i periodi di disoccupazione non indennizzata possono dare luogo alla convalida di periodi assimilati, a determinate condizioni e entro certi limiti per il primo periodo di disoccupazione non indennizzata.**

**Un decreto dovrebbe permettere, ai giovani senza lavoro che incontrano difficoltà di inserimento professionale, di beneficiare, a determinate condizioni, della convalida gratuita di sei trimestri a titolo del primo periodo di disoccupazione non indennizzata.**

<sup>1</sup> I riscatti di contributi eseguiti per "affiliazione tardiva, per attività fuori della Francia, per i detenuti che hanno eseguito un lavoro penale prima del 1° gennaio 1977, non sono più computati nel calcolo del SAM. Questo provvedimento riguarda le domande di riscatto consegnate dal 1° gennaio 2011.

A determinate condizioni, si possono ottenere trimestri supplementari (per esempio maggiorazioni della durata assicurativa sulla base dei figli, o, per chi ha superato l'**età di ottenzione** del tasso pieno alla decorrenza della pensione), i quali vengono acquisiti in sede di **liquidazione** della pensione; prima, quindi, non figurano sull'estratto conto assicurativo.

### Perché chiedere l'estratto conto assicurativo?

È importante verificare che esso rispecchi realmente la carriera lavorativa. Lo si può visualizzare e stampare a qualsiasi età sul sito [www.lassuranceetraite.fr](http://www.lassuranceetraite.fr). **È un servizio gratuito.** Per riceverlo per posta, compilare il modulo risposta che si trova alla fine di questa guida e spedirlo: preferibilmente alla cassa pensionistica dell'ultima regione di versamento contributivo, se si ha lavorato in Francia (cfr. p. 24-25) o alla CNAV se si ha versato contributi solo all'assicurazione volontaria per la pensione di vecchiaia.

Una volta ricevuto l'estratto conto assicurativo, se in esso non figurano alcuni anni, occorre spedire a questo ente pensionistico i documenti giustificativi grazie ai quali essi saranno, eventualmente, convalidati.



**BUONO  
a SAPERSI**

Dai 54 anni in poi, scrivendo a questo ente pensionistico è possibile ottenere una stima della propria pensione nel regime generale. L'importo della propria pensione può essere calcolato anche on line.

## Parole chiave

- L'**età di ottenzione** del tasso pieno è l'età a partire dalla quale è calcolata al tasso pieno la pensione qualunque sia la durata assicurativa.
- La **liquidazione** è il calcolo dei diritti alla pensione alla decorrenza scelta dall'assicurato. Essa è preliminare all'erogazione della pensione.

**IMPORTANTE !**

La richiesta di estratto conto assicurativo non ha valore di richiesta di pensione.

# I regolamenti comunitari

Per chi è stato iscritto nel regime generale della Sécurité sociale francese (Sicurezza sociale) e in uno o più regimi di Stati membri dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup>, la pensione è calcolata in applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup>.

## Il principio

Secondo i regolamenti comunitari viene effettuato un doppio calcolo della pensione<sup>1</sup>, il quale consiste nel mettere a confronto:

- la pensione calcolata in funzione della sola legislazione francese, ciò è una “pensione nazionale”;
- e la quota a carico della Francia della “pensione comunitaria” che include tutte le attività lavorative del dipendente negli Stati membri dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup> (principio del cumulo dei periodi di lavoro subordinato, di lavoro autonomo, d'assicurazione, di residenza). Viene erogato l'importo più elevato. Se i due importi sono identici, è quello della “pensione comunitaria” che è erogato.



## Il calcolo della “pensione nazionale”

Per ottenere una pensione nel regime generale della Sécurité sociale francese, occorre aver compiuto almeno l'età legale di pensionamento.

La **retribuzione media annua**, il **tasso** e la **durata assicurativa** sono i tre elementi del calcolo dell'importo annuo della “pensione nazionale”.

## Parole chiave

- L'area d'applicazione dei regolamenti comunitari raggruppa i 27 paesi dell'Unione europea, la Norvegia, l'Islanda, il Liechtenstein e la Svizzera.
- L'età legale di pensionamento è l'età minima a partire dalla quale un assicurato può ottenere la sua pensione. La riforma delle pensioni modifica in modo progressivo questa età, così passa dai 60 ai 62 anni a seconda dell'anno di nascita (cfr. p. 20). Ma tuttavia i pensionamenti prima di questa età sono possibili, a determinate condizioni.

<sup>1</sup> Chi è stato assoggettato alla legislazione di uno dei 27 Stati dell'Unione Europea, ed anche della Svizzera, dell'Islanda, del Liechtenstein e/o della Norvegia, deve informarsi per conoscere le particolarità legate a tale situazione.



## Novità riforma

Attualmente, le assicurate beneficiano di un periodo assimilato al titolo del loro parto ma nessun somma è trasferita sul conto.

Le indennità diarie maternità saranno assimilate a salari e potranno essere computate nel calcolo della retribuzione media annua. Questo dispositivo è applicato ai congedi maternità che inizieranno a partire dal 1° gennaio 2012.

### 2 Tasso

Il tasso è la percentuale applicata al SAM per il calcolo della pensione. Il tasso pieno è del 50%.

Si può ottenere questo tasso:

- quando è maturato il numero di trimestri richiesto a seconda dell'anno di nascita, tra i 160 e i 166 trimestri nell'insieme dei vari regimi pensionistici francesi di base<sup>1</sup> (cfr. p. 20);

- quando si è stati riconosciuti inabili al lavoro o titolari di una pensione di invalidità, oppure, a determinate condizioni, se si è ex-combattenti o operaie madri di tre figli;

- se sono raggiunti i requisiti per l'assegnazione della pensione anticipata per gli assicurati disabili;

- se sono raggiunti i requisiti per l'assegnazione di una pensione in seguito ad attività lavorativa faticosa<sup>2</sup>;

- a partire dall'età del conseguimento del tasso pieno che passa progressivamente dai 65 ai 67 anni (cfr. p. 20).

Se non sono raggiunti i requisiti indicati sopra, la pensione è calcolata con un tasso minorato. Ma attenzione, se l'assicurato sceglie la sua pensione a tasso minorato, questa scelta è definitiva.

**BUONO  
a SAPERSI**

Alcuni periodi possono essere equiparati a periodi assicurativi e inclusi nella durata assicurativa per il calcolo del tasso. Per esempio, i periodi di attività subordinata svolta all'estero prima del 1° aprile 1983, che possono o avrebbero potuto consentire il riscatto di contributi, verranno equiparati.



<sup>1</sup> Dal 1° gennaio 2010, a determinate condizioni, possono essere computati i periodi di affiliazione ad un regime pensionistico obbligatorio di un ente europeo o di una organizzazione internazionale alla quale appartiene la Francia.

<sup>2</sup> Pensioni decorrenti al più presto dal 1° luglio 2011.

## Il tasso pieno a 65 anni: è ancora possibile?

Si, alcune persone possono ancora ottenere il tasso pieno a 65 anni e ciò, anche se non soddisfano la condizione di durata assicurativa richiesta. Si tratta:

- delle persone, nate tra il 1° luglio 1951 e il 31 dicembre 1955, che hanno avuto o allevato almeno tre figli, hanno ridotto o cessato la loro attività per allevare uno di questi figli durante un termine determinato e hanno convalidato un numero minimo di trimestri prima di questa interruzione;
- degli assicurati che hanno interrotto la loro attività lavorativa a causa della loro qualità di aiutante familiare;
- degli assicurati che hanno convalidato almeno un trimestre al titolo della maggiorazione di durata assicurativa per figlio disabile;
- degli assicurati che hanno portato un aiuto concreto, durante almeno 30 mesi, al loro figlio beneficiario della prestazione di compensazione del handicap;
- degli assicurati disabili.

### 3 Durata assicurativa

La durata assicurativa corrisponde all'insieme dei trimestri maturati da un assicurato nel nostro regime pensionistico. Per il calcolo della pensione viene fissato, a seconda dell'anno di nascita, un numero massimo di trimestri, tra i 150 e i 166 trimestri (*cf. p. 21*). Il lavoratore che abbia maturato la durata assicurativa massima nel nostro regime pensionistico, ha diritto alla pensione intera; altrimenti essa è proporzionale al numero di trimestri. A determinate condizioni, maggiorazioni di durata assicurativa possono essere concesse.



**BUONO  
a SAPERSI**

Prendiamo in considerazione, al massimo, quattro trimestri per anno civile.

## Il calcolo della “pensione comunitaria”

Come per la “pensione nazionale”, vengono presi in considerazione tre elementi.

### 1 Retribuzione media annua (SAM)

La retribuzione media annua è determinata sulla base delle retribuzioni sulle quali sono stati versati i contributi nel regime pensionistico generale francese (*cf. p. 8*). Il numero di anni computati per il calcolo del SAM è ridotto secondo la proporzione tra la durata assicurativa sotto il regime pensionistico generale francese e la durata totale nei regimi francesi e nei regimi degli altri Stati dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup>, purché, nel calcolo della pensione, essi includano: retribuzioni, redditi o contributi su di una durata assicurativa di almeno 15 anni.

<sup>1</sup> Chi è stato assoggettato alla legislazione di uno dei 27 Stati dell'Unione Europea, ed anche della Svizzera, dell'Islanda, del Liechtenstein e/o della Norvegia, deve informarsi per conoscere le particolarità legate a tale situazione.

## 2 Tasso

La durata assicurativa per fissare il tasso è determinata cumulando i trimestri convalidati in Francia<sup>1</sup> e i periodi comunicati dagli altri Stati dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>2</sup>, i periodi di assicurazione volontaria e di riscatto contributivo (senza sovrapposizione ed entro il limite di 4 trimestri per ogni anno civile) e a determinate condizioni i periodi equiparati.

## 3 Durata assicurativa

È la durata assicurativa totale convalidata in Francia<sup>1</sup> ma anche l'insieme dei periodi assicurativi e di residenza compiuti negli altri Stati dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>2</sup>, senza sovrapposizione ed entro il limite della durata massima fissata a seconda dell'anno di nascita nel regime pensionistico generale francese (cfr. p. 21).

Il calcolo si articola in due tappe (cfr. Esempio p. 22):

● **1ª tappa:** i periodi assicurativi e/o di residenza in tutti gli Stati dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>2</sup> sono cumulati per calcolare una “pensione teorica” cui si avrebbe avuto diritto se l'intera carriera si fosse svolta nel regime generale in Francia.

**BUONO  
a SAPERSI**

Sono esclusi i periodi convalidati dal regime dei parlamentari, il regime degli statali del Senato, i periodi compiuti nei regimi delle istituzioni europee o delle organizzazioni internazionali, i periodi compiuti nelle collettività di Oltre-Mare, in un regime straniero.

● **2ª tappa:** l'importo di questa “pensione teorica” è diminuito in proporzione ai soli periodi assicurativi nel regime pensionistico generale francese, riferiti alla durata assicurativa totale (entro il limite della durata assicurativa massima in vigore nel regime pensionistico generale francese). È la parte francese della “pensione comunitaria”.

**Questa parte sarà confrontata all'importo della “pensione nazionale”. Verrà erogato l'importo più elevato.** Se i due importi sono identici, è l'importo della “pensione comunitaria” che è assegnato.

<sup>1</sup> Sono i trimestri convalidati dall'insieme dei regimi pensionistici francesi di base.

<sup>2</sup> Chi è stato assoggettato alla legislazione di uno dei 27 Stati dell'Unione Europea, ed anche della Svizzera, dell'Islanda, del Liechtenstein e/o della Norvegia, deve informarsi per conoscere le particolarità legate a tale situazione.



## BUONO a SAPERSI

Una maggiorazione corrispondente ai periodi di assicurazione volontaria che si sovrappongono a periodi di assicurazione obbligatoria in un altro Stato è calcolata e aggiunta all'importo della "pensione comunitaria".

### Le altre pensioni dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup> sono calcolate contemporaneamente alla pensione francese?

Il calcolo delle pensioni presso i regimi degli Stati interessati verrà effettuato contemporaneamente, **tranne nel caso in cui:**

- venga richiesto il calcolo della pensione solo in uno di questi Stati;
- non siano maturati, contemporaneamente, i requisiti necessari per ottenere una pensione negli altri Stati.



## BUONO a SAPERSI

Quando verrà richiesta la pensione e maturato il diritto alla pensione nell'altro Stato (o negli altri Stati) l'ente francese esaminerà nuovamente i diritti esistenti, in relazione alla singola situazione e alla normativa vigente a tale data. L'importo della pensione erogata dalla Francia potrà risultare cambiato. Se i periodi maturati nell'altro Paese (o negli altri Paesi) sono già stati computati, la "pensione comunitaria" non viene ricalcolata.

### Le condizioni d'applicazione dei regolamenti comunitari

Occorre essere stati soggetti alla legislazione di uno o più paesi dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup> ma anche:

- essere cittadini di uno Stato dell'Unione Europea<sup>2</sup> o dell'Islanda, del Liechtenstein o della Norvegia;
- o
- essere apolidi o rifugiati residenti in uno Stato dell'area di applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup>;

- o essere cittadini dell'Unione Europea<sup>2</sup> o della Svizzera soggetti alla legislazione svizzera e/o a quella di uno Stato dell'Unione Europea;
- o essere cittadini di un Paese terzo residente legalmente in uno Stato dell'Unione Europea (tranne il Danimarca e il Regno Unito dal 1° gennaio 2011) e soggetti alla legislazione di almeno due Stati membri dell'Unione Europea<sup>3</sup>.

**BUONO  
a SAPERSI**

Dal 1° maggio 2010 sono in vigore nuovi regolamenti comunitari di coordinamento delle normative di sicurezza sociale (regolamenti 883/2004 e 987/2009)<sup>4</sup>. Sono applicabili ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea. Le pensioni attribuite prima del 1° maggio 2010 possono essere oggetto di revisione se la richiesta di revisione è fatta entro il 1° maggio 2012. Scaduto tale termine, la revisione avrà decorrenza dal primo giorno del mese successivo alla consegna della richiesta.

## Novità

Dal 1° gennaio 2011, i nuovi regolamenti sono applicabili ai cittadini dei Paesi terzi residenti legalmente in uno Stato dell'Unione Europea<sup>3</sup> e soggetti alla legislazione di almeno due Stati membri dell'Unione Europea<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Chi è stato assoggettato alla legislazione di uno dei 27 Stati dell'Unione Europea, ed anche della Svizzera, dell'Islanda, del Liechtenstein e/o della Norvegia, deve informarsi per conoscere le particolarità legate a tale situazione.

<sup>2</sup> Germania, Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Danimarca, Spagna, Estonia, Finlandia, Francia, Grecia, Ungheria, Irlanda, Italia, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Malta, Paesi-Bassi, Polonia, Portogallo, Repubblica Ceca, Romania, Regno Unito, Slovacchia, Slovenia, e Svezia.

<sup>3</sup> Tranne Danimarca e Regno Unito. I vecchi regolamenti rimangono applicabili al Regno Unito.

<sup>4</sup> I vecchi regolamenti rimangono applicabili ai cittadini degli Stati dello Spazio Economico Europeo (Norvegia, Islanda, Liechtenstein) e della Svizzera.

# Gli accordi internazionali di sicurezza sociale

Chi sia stato assoggettato alla legislazione di uno (o di più) Paese legato con un accordo di sicurezza sociale con la Francia, può godere di una pensione attribuita in applicazione dell'accordo firmato.

## Il principio

Gli accordi internazionali di sicurezza sociale prevedono il coordinamento dei regimi di sicurezza sociale tra la Francia e i Paesi firmatari e un calcolo differente a seconda dell'accordo. Ogni paese eroga la quota di pensione che gli spetta, ovvero che corrisponde ai periodi maturati esclusivamente sotto la sua legislazione.

Il calcolo della pensione in applicazione degli accordi o convenzioni di sicurezza sociale è funzione del tipo di accordo previsto: **accordo in calcolo con diritto di opzione, accordo con priorità al calcolo separato o accordo con confronto tra un calcolo con cumulo e ripartizione prorata e un calcolo separato.**

## Accordo n.1: diritto di opzione (cfr. Esempio p. 23)

Esso consente di scegliere tra:

- **calcolo con cumulo e ripartizione prorata:** gli enti pensionistici di ogni paese cumulano (secondo le disposizioni dell'accordo) i periodi maturati in Francia e nell'altro Stato e calcolano la pensione come se l'insieme della carriera lavorativa si fosse svolto interamente soltanto nel loro paese; poi l'importo della pensione di ogni Stato viene ridotto proporzionalmente alle durate rispettive compiute in ogni paese, riferite alla durata assicurativa totale (limitata, secondo gli accordi, alla durata assicurativa massima vigente);

e

- **calcolo separato delle pensioni:** ogni paese calcola la pensione alla quale il lavoratore ha diritto in relazione alla sua carriera esclusivamente in quel paese. Per determinare il tasso della pensione nel regime pensionistico generale francese, si può ricorrere (a seconda dell'accordo) ai periodi assicurativi compiuti



nell'altro paese, se essi non si sovrappongono a periodi assicurativi maturati nei regimi francesi di base, incluso il regime pensionistico generale.

### **Accordo n.2: calcolo separato delle pensioni**

Esso prevede il calcolo separato delle pensioni (*cf. p. 14*).

### **Accordo n.3: confronto tra calcolo in base a cumulo e ripartizione prorata e calcolo separato delle pensioni** (*cf. Accordo n.1*)

È attribuita direttamente la pensione più favorevole.

## **Le condizioni di applicazione degli accordi internazionali di sicurezza sociale**

Occorre esser stati assoggettati alla legislazione di uno o di più Paesi legati con un accordo di sicurezza sociale ma anche:

- essere cittadini di un paese firmatario; oppure
- essere apolidi o rifugiati se l'accordo lo prevede o se il Paese ha firmato la convenzione di New-York e/o di Ginevra.

## **Tipi di accordo dei Paesi firmatari**

33 paesi hanno stipulato un accordo internazionale di sicurezza sociale con la Francia.

Accordo n.1	Accordo n.2	Accordo n.3
Bosnia Erzegovina	Algeria	Andorra
Croazia	Benin	Cile
Isole anglo-Normanne	Camerun	Corea
Israele	Canada	Gabon
Macedonia	Capo Verde	Giappone
Mali	Congo	India
Mauritania	Costa d'Avorio	Marocco
Montenegro	Stati Uniti	Quebec
Niger	Monaco	Tunisia
San Marino	Filippine	
Serbia	Senegal	
Togo	Turchia	

# ● Altre situazioni

## **Iscrizione nel regime generale della Sécurité Sociale Francese, in un regime di un altro Stato dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari<sup>1</sup> e in un altro Stato firmatario di un accordo di sicurezza sociale**

Si calcola:

- la pensione nell'ambito dei regolamenti comunitari<sup>1</sup> (*cf. p. 10-13*);
- la pensione nell'ambito dell'accordo internazionale di sicurezza sociale (*cf. p. 14-15*).

Dopo il confronto, viene erogato l'importo più elevato.



**BUONO  
a SAPERSI**

Questa disposizione è soggetta a requisiti di nazionalità, informarsi presso la cassa pensionistica della regione per sapere chi può usufruire di questo modo di calcolo.

## **Iscrizione nel regime generale della Sécurité Sociale Francese, e in un regime di uno Stato non firmatario di un accordo di sicurezza sociale**

Il calcolo della pensione tiene conto soltanto della legislazione in Francia. Per conoscere il calcolo nei dettagli, riferirsi alla rubrica pensione nazionale (*cf. p. 7-10*).

Non c'è coordinamento tra il regime francese e il regime estero al quale l'assicurato ha eventualmente appartenuto: la richiesta di pensione francese non comporta l'esame dei diritti a pensionamento nell'altro Stato. Si consiglia di informarsi sui propri diritti a pensionamento nell'altro Stato.

<sup>1</sup> Chi è stato assoggettato alla legislazione di uno dei 27 Stati dell'Unione Europea, ed anche della Svizzera, dell'Islanda, del Liechtenstein e/o della Norvegia, deve informarsi per conoscere le particolarità legate a tale situazione.

# Gli iter amministrativi

## La richiesta di pensione

**Nessuna pensione è concessa automaticamente.**

- Chi risiede in un Paese dell'area d'applicazione dei nuovi regolamenti comunitari deve presentare la richiesta:
  - o presso la cassa pensionistica del proprio paese di residenza,
  - oppure presso la cassa pensionistica dove sono stati versati i contributi per l'ultima volta.

L'Istituzione incaricata della trattazione della domanda in applicazione dei nuovi regolamenti comunitari è chiamata "institution de contact" [[istituzione di contatto](#)].

- Chi risiede in un Paese dell'area di applicazione dei vecchi regolamenti comunitari, dovrà consegnare la sua domanda presso la cassa pensionistica del proprio Paese di residenza.

**BUONO  
a SAPERSI**

Per chi risiede in un Paese dell'area di applicazione dei regolamenti comunitari, diverso dalla Francia, mandiamo una copia dei moduli di collegamento alla cassa complementaria dei residenti fuori della Francia, dell'Agirc e dell'Arrco.

- Chi risiede in un Paese firmatario di un accordo di sicurezza sociale con la Francia, deve presentare la propria richiesta presso la cassa pensionistica del suo Paese di residenza.
- Chi risiede in un Paese che non ha sottoscritto accordi di sicurezza sociale con la Francia, deve compilare lo stampato "Demande de retraites personnelles" e spedirlo alla cassa francese dove sono stati versati i contributi per l'ultima volta.
- Chi torni definitivamente in Francia, deve compilare lo stampato "Demande de retraites personnelles" e spedirlo alla cassa pensionistica del luogo di residenza.

## Parole chiave

L'[istituzione di contatto](#) è incaricata di trattare le domande in applicazione dei nuovi regolamenti comunitari (trasmissione delle domande corredate dei documenti giustificativi disponibili ad ogni ente), di favorire gli scambi.

Ci si può procurare lo stampato “Demande de retraite personnelle” sul sito [www.lassuranceretraite.fr](http://www.lassuranceretraite.fr), rubrica “Documentation, Formulaire à télécharger” scrivendo a questo ente pensionistico o recandosi di persona nelle nostre sedi. Si consiglia di presentare la domanda di pensione francese con parecchi mesi di anticipo.



Per ottenere le coordinate della cassa pensionistica di uno dei Paesi dell'area d'applicazione dei regolamenti comunitari o di un paese firmatario di un accordo internazionale di sicurezza sociale con la Francia, contattare questo ente.

**BUONO  
a SAPERSI**

La cassa pensionistica che riceve la richiesta stabilisce il collegamento con gli istituti pensionistici degli altri Stati.

**A chi risiede all'estero**, verrà richiesto - una volta l'anno, od ogni semestre, oppure ogni trimestre, a seconda del Paese - un **documento attestante l'esistenza in vita per continuare ad erogare la pensione**. In caso di mancata ricezione del documento attestante l'esistenza in vita, l'erogazione della pensione viene sospesa.

## Parole chiave

Il **documento attestante l'esistenza in vita** deve essere compilato dalle autorità locali (comune, commissariato).

# Maggiori informazioni sulla pensione

Consultare il nostro sito [www.lassuranceretraite.fr](http://www.lassuranceretraite.fr) o contattare questo ente per ottenere delle risposte alle eventuali domande sulla pensione.

Tramite il sito [www.lassuranceretraite.fr](http://www.lassuranceretraite.fr) si può accedere all'apposita rubrica "Vos droits au cas par cas. Activités en France et à l'étranger" riservata agli assicurati che hanno lavorato in Francia e all'estero.

Essa fornisce informazioni su: statuti del lavoratore dipendente all'estero, diritti e iter amministrativi, estratto conto assicurativo, calcolo della pensione.

A disposizione del lavoratore c'è, inoltre, un insieme di **servizi gratuiti on line**, che sono funzionali, facili di accesso, e personalizzati. Si può, per esempio:

- visualizzare l'estratto conto assicurativo e chiederne la regolarizzazione, se necessario;
- calcolare l'età legale di pensionamento e la durata assicurativa per ottenere il tasso pieno e l'età del tasso pieno per qualunque sia la durata assicurativa;
- simulare l'importo delle pensioni grazie a **M@rel**;
- quantificare un versamento per la pensione;
- chiedere una stima dell'importo della pensione di base.

Si può anche telefonare alla cassa pensionistica regionale del proprio regime generale d'appartenenza o recarsi in una delle nostre sedi per incontrare un consigliere. Per conoscere il luogo e gli orari dell'ufficio aperto al pubblico più vicino, consultare il nostro sito internet [www.lassuranceretraite.fr](http://www.lassuranceretraite.fr), rubrica "Votre caisse de retraite" o contattare la cassa pensionistica della regione al **39 60**<sup>1</sup>.

Chi risiede all'estero può ugualmente scrivere alla cassa pensionistica regionale del luogo dell'ultima attività svolta in Francia (cfr. p. 24-25).



BUONO  
a SAPERSI

Il sito fornisce, inoltre, un elenco di utili link e la possibilità di scaricare tutte le nostre guide informative sulla pensione di base del regime generale della Sécurité sociale francese.

<sup>1</sup> Costo chiamata locale da un posto fisso. Chi telefona dall'estero, da una box o da un cellulare componga il 00 33 9 71 10 39 60.

# Allegati



## Età legale, età del tasso pieno, durata assicurativa: tabella riassuntiva

I recenti annunci del governo dovrebbero condurre a modificare l'età legale di partenza in pensione e l'età di ottenimento del tasso pieno per gli assicurati nati dal 1952 fino alla generazione 1955 inclusa. Attualmente, siamo in attesa dei testi legislativi e regolamentari che ci permetteranno di aggiornare questa tabella.

Anno di nascita	pensionamento	pieno <i>(in trimestri, nell'insieme dei regimi pensionistici di base)</i>	adempita, Il tasso pieno è acquisito a
Nel 1948 (e prima)	60 anni	160	65 anni
Nel 1949	60 anni	161	65 anni
Nel 1950	60 anni	162	65 anni
Tra il 1° gennaio e il 30 giugno 1951	60 anni	163	65 anni
Tra il 1° luglio e il 31 dicembre 1951	60 anni e 4 mesi	163	65 anni e 4 mesi
Nel 1952	60 anni e 8 mesi	164	65 anni e 8 mesi
Nel 1953	61 anni	165	66 anni
Nel 1954	61 anni e 4 mesi	165	66 anni e 4 mesi
Nel 1955	61 anni e 8 mesi	166	66 anni e 8 mesi
A partire dal 1956	62 anni	Fissata con decreto prima del 31 dicembre dell'anno del 56° compleanno	67 anni

## Elementi cardine per il calcolo della pensione del regime generale

Anno di nascita	Numero di anni computati nel calcolo della retribuzione annua media (SAM)	Durata assicurativa per ottenere la pensione a tasso pieno <i>(in trimestri, nell'insieme dei regimi pensionistici di base)</i>	Minorazione del tasso per ogni trimestre mancante <i>(in punti)</i>	Durata assicurativa massima computata nel calcolo della pensione nel regime generale	
Prima del 1944	tra 10 e 20 a seconda dell'anno di nascita	160	-1,25	150	
Nel 1944	21		-1,1875	152	
Nel 1945	22		-1,125	154	
Nel 1946	23		-1,0625	156	
Nel 1947	24		-1	158	
Nel 1948	25		-0,9375	160	
Nel 1949			161	-0,875	161
Nel 1950			162	-0,8125	162
Nel 1951			163	-0,750	163
Nel 1952			164	-0,6875	164
Nel 1953			165	-0,625	165
Nel 1954		166	166		
Nel 1955			166		
A partire dal 1956			Fissata con decreto prima del 31 dicembre dell'anno del 56° compleanno		Fissata con decreto prima del 31 dicembre dell'anno del 56° compleanno



## esempio

### Calcolo di una pensione in applicazione dei regolamenti comunitari

Jérôme, nato nel giugno 1951, chiede la pensione per il 1° ottobre 2011\*.

Al 30 settembre 2011\*\* ha maturato:

- 104 trimestri in Francia;
- 46 trimestri nei Paesi Bassi;

Jérôme non ha maturato i 163 trimestri richiesti\*\*\* per percepire la pensione al tasso pieno di 50%, la sua pensione è quindi calcolata ad un tasso ridotto. Retribuzione media annua (SAM): Euro 20.000 lordi.

#### All'età legale\*

##### • Pensione nazionale

Tasso: 35,75% (mancano 19 trimestri in relazione all'età di ottenzione del tasso pieno qualunque sia la durata assicurativa)

$$20.000 \times \frac{35,75}{100} \times \frac{104}{163} = \text{Euro 4.561,96 lordi all'anno}$$

##### • Pensione comunitaria

1<sup>a</sup> tappa: calcolo della "pensione teorica"

Tasso: 40,25% (104 + 46 = 150 trimestri. Mancano dunque 13 trimestri riguardo ai 163 richiesti\*\*\* per ottenere la pensione al tasso pieno di 50%, la sua pensione è quindi calcolata ad un tasso ridotto)

$$20.000 \times \frac{40,25}{100} \times \frac{150}{163} = \text{Euro 7.407,97 lordi all'anno}$$

2<sup>a</sup> tappa: calcolo della parte a carico della Francia della pensione comunitaria

$$7.407,97 \times \frac{104}{150} = \text{Euro 5.136,19 lordi all'anno}$$

**La parte francese della pensione comunitaria è maggiore della pensione nazionale.** L'ente pensionistico francese eroga a Jérôme la sua parte della pensione comunitaria. Quando Jérôme chiederà la pensione e che i suoi diritti saranno maturati nei Paesi Bassi, la nuova pensione francese sarà calcolata in riferimento alla legislazione vigente a tale data e tenuto conto dei nuovi elementi della carriera assicurativa nei Paesi Bassi.

\* Il regresso dell'età legale di pensionamento non concerne gli assicurati nati prima del 1° luglio 1951.

\*\* La durata assicurativa è chiusa l'ultimo giorno del trimestre civile che precede la decorrenza della pensione.

\*\*\* Numero di trimestri richiesti per gli assicurati nati nel 1951.


**esempio**
**Calcolo della pensione secondo l'Accordo n.1**

Sophia, nata nell'agosto 1951, chiede la pensione per il 1° gennaio 2012\*.

Al 31 dicembre 2011\*\*, ha maturato:

- in Francia: 120 trimestri nel regime generale dei lavoratori dipendenti;
- in Israele: 50 trimestri;

ovvero una carriera assicurativa totale di: 170 trimestri.

Sophia perfeziona 170 trimestri, col cumulo di tutti i regimi pensionistici di base, la sua pensione è dunque calcolata al tasso pieno di 50% (cfr. p. 21).

La sua retribuzione media annua (SAM) si ammonta a : Euro 22.000 lordi.

**a) Calcolo della pensione francese al 1° gennaio 2012 con cumulo e ripartizione prorata:**

1<sup>a</sup> tappa: il cumulo

$$22.000 \times \frac{50}{100} \times \frac{163}{163} = \text{Euro 11.000 lordi all'anno}$$

2<sup>a</sup> tappa: la ripartizione prorata

$$11.000 \times \frac{120}{170} = \text{Euro 7.764,70 lordi all'anno}$$

**b) Calcolo separato al 1° gennaio 2012:**

$$22.000 \times \frac{50}{100} \times \frac{120}{163} = \text{Euro 8.098,16 lordi all'anno}$$

La scelta di Sophia sarà eseguita **a seconda del calcolo con cumulo e ripartizione prorata** delle due proprie pensioni (regime generale dei dipendenti e Israele) e del **calcolo separato** delle due proprie pensioni (regime generale dipendenti e Israele). Se Sophia sceglierà di andare in pensione, in applicazione dell'accordo firmato tra Israele e la Francia (cumulo/ripartizione prorata) riceverà dal regime generale dei dipendenti Euro **7.764,70 lordi all'anno**. Se sceglierà il calcolo separato (computo dei soli trimestri convalidati nel regime pensionistico generale francese), percepirà dal regime generale dei dipendenti Euro **8.098,16 lordi all'anno**. Riceverà, peraltro, una pensione da Israele, calcolata a seconda dell'accordo e della legislazione israeliana. L'importo sarà erogato a seconda della scelta operata da Sophia.

\* Il regresso dell'età legale di pensionamento concerne gli assicurati nati a partire dal 1° luglio 1951.

\*\* La durata assicurativa è chiusa l'ultimo giorno del trimestre civile che precede la decorrenza della pensione.

## Indirizzi utili

### **CRAV ALSACE-MOSELLE**

36 rue du Doubs  
67011 Strasbourg Cedex 1 - Francia  
MOSELLE (57), BAS-RHIN (67), HAUT-RHIN (68)

### **CARSAT CENTRE**

30 boulevard Jean Jaurès  
45033 Orléans Cedex 1 - Francia  
CHER (18), Eure-et-Loir (28), Indre (36), Indre-et-Loire (37), LOIRET (45), LOIR-ET-CHER (41)

### **CARSAT AQUITAINE**

80 avenue de la Jallère  
33053 Bordeaux Cedex - Francia  
DORDOGNE (24), GIRONDE (33), LANDES (40), LOT-ET-GARONNE (47), PYRÉNÉES-ATLANTIQUES (64)

### **CARSAT CENTRE-OUEST**

37 avenue du Président René Coty  
87048 Limoges Cedex - Francia  
CHARENTE (16), CHARENTE-MARITIME (17), CORRÈZE (19), CREUSE (23), DEUX-SÈVRES (79), VIENNE (86), HAUTE-VIENNE (87)

### **CARSAT AUVERGNE**

Cité administrative - rue Pélissier  
63036 Clermont-Ferrand Cedex 9  
Francia  
ALLIER (03), CANTAL (15), HAUTE-LOIRE (43), PUY-DE-DÔME (63)

### **CGSS GUADELOUPE**

Quartier de l'Hôtel de Ville  
B.P. 486  
97159 Pointe-à-Pitre Cedex - Francia

### **CARSAT BOURGOGNE-FRANCHE-COMTÉ**

38 rue de Cracovie - ZAE Capnord  
21044 Dijon Cedex - Francia  
CÔTE D'OR (21), DOUBS (25), JURA (39), NIÈVRE (58), HAUTE-SAÔNE (70), SAÔNE-ET-LOIRE (71), YONNE (89), TERRITOIRE DE BELFORT (90)

### **CGSS GUYANE**

Espace Turenne Radamonthe  
Route de Raban - B.P. 7015  
97307 Cayenne Cedex - Francia

### **CARSAT BRETAGNE**

236 rue Châteaugiron  
35030 Rennes Cedex 9 - Francia  
CÔTES D'ARMOR (22), FINISTÈRE (29), ILLE-ET-VILAINE (35), MORBIHAN (56)

### **CNAV ÎLE-DE-FRANCE**

**Si vous résidez en Île-de-France  
ou en Algérie, adressez-vous à :**

Cnav - 75951 Paris Cedex 19 - Francia

**Si vous résidez dans un autre pays,  
adressez-vous à :**

Cnav - 37078 Tours Cedex 2 - Francia  
PARIS (75), SEINE-ET-MARNE (77), YVELINES (78),  
ESSONNE (91), HAUTS-DE-SEINE (92), SEINE-SAINT-DENIS (93), VAL-DE-MARNE (94), VAL-D'OISE (95)

<p><b>CARSAT LANGUEDOC-ROUSSILLON</b>  29 cours Gambetta - CS 49001  34068 Montpellier Cedex 2 - Francia  AUDE (11), GARD (30), HÉRAULT (34), LOZÈRE (48),  PYRÉNÉES-ORIENTALES (66)</p>	<p><b>CARSAT NORMANDIE</b>  Avenue du Grand Cours  76028 Rouen Cedex 1 - Francia  CALVADOS (14), EURE (27), MANCHE (50), ORNE  (61), SEINE-MARITIME (76)</p>
<p><b>CGSS MARTINIQUE</b>  Place d'Armes  97210 Le Lamentin Cedex 2 - Francia</p>	<p><b>CARSAT PAYS DE LA LOIRE</b>  2 place de Bretagne  44932 Nantes Cedex 9 - Francia  LOIRE-ATLANTIQUE (44), MAINE-ET-LOIRE (49),  MAYENNE (53), SARTHE (72), VENDÉE (85)</p>
<p><b>CARSAT MIDI-PYRÉNÉES</b>  2 rue Georges Vivent  31065 Toulouse Cedex - Francia  ARIÈGE (09), AVEYRON (12), HAUTE-GARONNE (31),  GERS (32), LOT (46), HAUTES-PYRÉNÉES (65), TARN  (81), TARN-ET-GARONNE (82)</p>	<p><b>CGSS RÉUNION</b>  4 boulevard Doret  97704 Saint-Denis Messag Cedex 9  Francia</p>
<p><b>CARSAT NORD-EST</b>  81 à 85 rue de Metz  54073 Nancy Cedex - Francia  ARDENNES (08), AUBE (10), MARNE (51), HAUTE-  MARNE (52), MEURTHE-ET- MOSELLE (54), MEUSE  (55), VOSGES (88)</p>	<p><b>CARSAT RHÔNE-ALPES</b>  35 rue Maurice Flandin  69436 Lyon Cedex - Francia  AIN (01), ARDÈCHE (07), DRÔME (26), ISÈRE (38),  LOIRE (42), RHÔNE (69), SAVOIE (73), HAUTE-  SAVOIE (74)</p>
<p><b>CARSAT NORD-PICARDIE</b>  11 allée Vauban  59662 Villeneuve-d'Ascq Cedex  Francia  AISNE (02), NORD (59), OISE (60), PAS-DE-CALAIS  (62), SOMME (80)</p>	<p><b>CARSAT SUD-EST</b>  35 rue George  13386 Marseille Cedex 20 - Francia  ALPES DE HAUTE-PROVENCE (04), HAUTES-ALPES  (05), ALPES-MARITIMES (06), BOUCHES-DU-RHÔNE  (13), CORSE-DU-SUD (2A), HAUTE-CORSE (2B),  VAR (83), VAUCLUSE (84)</p>

**RÉGIME SOCIAL DES INDÉPENDANTS (RSI)**

260-264 avenue du Président Wilson  
93457 La Plaine-Saint-Denis Cedex  
Francia

Tél. : + 33 (0)1 77 93 00 00

Internet : [www.le-rsi.fr](http://www.le-rsi.fr)

**CAISSE DES FRANÇAIS DE L'ÉTRANGER (CFE)**

B.P. 100  
77950 Rubelles Cedex - Francia

Tél. : + 33 (0)1 64 71 70 00

Fax : + 33 (0)1 60 68 95 74

Internet : [www.cfe.fr](http://www.cfe.fr)

**MUTUALITÉ SOCIALE AGRICOLE (MSA)**

Caisse centrale - Les Mercuriales  
40 rue Jean Jaurès  
93547 Bagnolet Cedex - Francia

Tél. : + 33 (0)1 41 63 77 77

Fax : + 33 (0)1 41 63 72 66

Internet : [www.msa.fr](http://www.msa.fr)

**ASSOCIATION POUR LE RÉGIME DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE (ARRCO)**

In Francia, i Cicas (centri di informazione, consigli e accoglienze dei dipendenti) sono al servizio degli assicurati.

Contattare il proprio comune per ottenere le coordinate del Cicas più vicino.

Internet : [www.rrco.fr](http://www.rrco.fr)

**GIE AGIRC-ARRCO SERVICE DES RÉSIDENTS HORS DE FRANCE**

16/18 rue Jules César  
75592 Paris Cedex 12 - Francia

Tél. : + 33 (0)1 71 72 13 00

Fax : + 33 (0)1 71 72 16 12

**ASSOCIATION GÉNÉRALE DES INSTITUTIONS DE RETRAITES DES CADRES (AGIRC)**

16/18 rue Jules César  
75592 Paris Cedex 12 - Francia

Tél. : + 33 (0)1 71 72 12 00

Fax : + 33 (0)1 71 72 13 17

Internet : [www.agirc.fr](http://www.agirc.fr)

**CAISSE DE RETRAITE POUR LA FRANCE ET L'EXTÉRIEUR (CRE) ET INSTITUTION DE RETRAITE DES CADRES ET ASSIMILÉS DE FRANCE ET DE L'EXTÉRIEUR (IRCAFEX)**

I dipendenti non quadri devono rivolgersi alla Cre, e i quadri all'Ircafex.

4 rue du Colonel Driant  
75040 Paris Cedex 01 - Francia

Tél. : + 33 (0)1 44 89 43 41

Internet : [www.novalistaitbout.com](http://www.novalistaitbout.com)

**CENTRE DES LIAISONS EUROPÉENNES ET INTERNATIONALES DE SÉCURITÉ SOCIALE (CLEISS)**

11 rue de la Tour des Dames  
75436 Paris Cedex 09 - Francia

Tél. : + 33 (0)1 45 26 33 41

Fax : + 33 (0)1 49 95 06 50

Internet : [www.cleiss.fr](http://www.cleiss.fr)

## Richiesta di estratto conto assicurativo

Cognome di nascita: .....

Nomi: .....

Sesso: .....

Cognome acquisito: .....

Altro cognome usuale (*facoltativo*): .....

Data di nascita | | | | | | | | | |

Luogo di nascita (*per Parigi, Lione e Marsiglia, si precisi l'arrondissement*): .....

.....

Dipartimento o Stato di nascita: .....

Numero di immatricolazione alla Sécurité Sociale francese:

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

Indirizzo: .....

.....

CAP | | | | | | Città: ..... Stato: .....

Data | | | | | | | | | | Firma:





[www.lassuranceretraite.fr](http://www.lassuranceretraite.fr)

per accedere a informazioni e servizi on line sulla propria pensione e sulla propria pratica

Il numero unico dell'Assurance Retraite

**39 60** *dal lunedì al venerdì dalle ore 8 alle ore 17. Costo di una chiamata locale da telefono fisso*

Per telefonare dall'estero, da una box o da un cellulare, comporre il **09 71 10 39 60**